



ĆMIELÓW  
1804

UNIKATOWE  
POLSKIE  
WZORNICTWO

BEST POLISH  
PORCELAIN  
DESIGN





UNIKATOWE  
POLSKIE  
WZORNICTWO

BEST POLISH  
PORCELAIN  
DESIGN



**Wydawca publikacji / Publisher :** Fabryka Porcelany AS Ćmielów / Porcelain Manufacture AS Ćmielów

**Zdjęcia / Photos:**

**Teksty i Redakcja / Text and Editor:** Katarzyna Rij

**DTP:** Eurokreator, Krzysztof Grudnik

©Fabryka Porcelany AS Ćmielów

Ćmielów, Polska 2016

## ◆ Spis treści / List of content

1. O Fabryce / About Manufacture .....	5
2. Kalendarium / Calendar .....	9
3. Figurki / Figurines .....	13
4. Serwisy i filiżanki / Sets and cups .....	91
5. Obrazy na płytach porcelanowych / Porcelain paintings.....	134
6. Wielkanoc / Easter .....	144
7. Boże Narodzenie / Christmas .....	147
8. Prezenty biznesowe / Business gifts .....	151





# O Fabryce Porcelany / About Porcelain Manufacture

Fabryka Porcelany AS Ćmielów to manufaktura specjalizująca się w ręcznej produkcji luksusowej porcelany, która kultywuje ona przedwojenne tradycje Wytwórni Świt w Ćmielowie. Początki produkcji porcelany w Ćmielowie sięgają 1804 roku.

Tradycyjny sposób produkcji został połączony ze światowej klasy wzornictwem nobilitując porcelanowe wyroby do rangi dzieł sztuki.

Większość kolekcji to „kultowe” projekty rzeźb kameralnych z lat 60. XX wieku, powstałych w Instytucie Wzornictwa Przemysłowego w Warszawie, współcześnie produkowane z oryginalnych modeli form matek.

Manufaktura w swojej ofercie posiada ponad 400 wzorów porcelanowych figurek, ekskluzywne serwisy, filiżanki, wazony i biżuterię oraz unikatowe obrazy ręcznie malowane na porcelanie.

Fabryka Porcelany AS Ćmielów jest jedyną manufakturą w Europie produkującą wyroby z różowej porcelany według oryginalnej przedwojennej receptury Bronisława Kryńskiego.

Każdy z produkowanych obecnie wyrobów posiada dedykowany certyfikat autentyczności, potwierdzający pochodzenie oraz zawiera wszystkie informacje o projekcie (nazwę, rok zaprojektowania, nazwisko projektanta, a w przypadku figurek również niepowtarzalny numer rzeźby).

To właśnie oryginalne, unikatowe wzornictwo stawia porcelanowe figurki w szeregu najważniejszych ikon polskiego designu. Znajdują się one w zbiorach światowych muzeów i galerii sztuki w Londynie, Berlinie, Nowym Jorku, Paryżu czy Moskwie.

The AS Ćmielów Porcelain Manufactory specializes in handmade luxury porcelain. The company cultivates the tradition of porcelain production, that dates back to 1804, and combines it with world-class design results in unique works of art.

Most of the sculptures in the collection were designed in the 1950s and 60s and are now manufactured using those original molds.

The factory offers over 400 models of porcelain figurines, exclusive sets and cups, vases, as well as unique paintings, hand-painted on the porcelain

The unique design makes the figurines recognizable. They archived a great success, with galleries all over the world today being proud to include the Ćmielów figurines in their collections.

The AS Ćmielów Porcelain Manufactory is also the only pink porcelain manufacturer in Europe, recreating its unique color on the basis of the original pre-war recipe by Bronisław Kryński.

Every product is entirely made by hand and includes the certificate of authenticity (with figurine name, designer name, year of the original design. All figurines have a unique number).

Today, enthusiasts around the world value and appreciate the products from the Ćmielów factory.

wyjmowanie elementów z form /  
demoulding

ręczne odlewanie masy w formach /  
pouring a porcelain mass to the mold



łączenie poszczególnych elementów ze sobą /  
gluing all elements together



ręczne malowanie / hand-painting



szklwienie biskwitowych produktów /  
enamel coating



staranne wykańczanie produktów /  
careful finishing of the product





Fabryka Porcelany AS Ćmielów budynek / AS Ćmielów Manufactory bulding



Wzorcownia - sklep firmowy / Showroom - factory shop



## Fabryka Porcelany i Wyrobów Ceramicznych w Ćmielowie S.A.

12. Wytwórnia Porcelany w Ćmielowie, 1924









Wyprodukowane w Fabryce Porcelany AS Ćmielów wyroby są bardzo dobrze chronione przed fałszerstwem. Stosowany znak logo oraz dodatkowe zabezpieczenia pozwalają na ich łatwą identyfikację. Specjalne przygotowanie masy porcelanowej w bełtacz – dodawanie 16 składników chemicznych w ściśle określonych, chronionych tajemnicą proporcjach, pozwala na uzyskanie niepowtarzalnego koloru porcelany.

Wszystkie wyroby wyprodukowane po roku 1996 mają nowy znak logo Fabryki Porcelany AS Ćmielów zastrzeżony w Urzędzie Patentowym Rzeczypospolitej Polskiej. Znak LOGO: czworobok w kolorze czerwonym z wpisanymi dużymi, klasycznymi literami AS w kolorze białym oraz napisem Ćmielów w kolorze czarnym. Najważniejszym zabezpieczeniem stosowanym na większości figurek jest różowa, czworokątna pieczęć wykonana z masy barwionej. Jest ona oddzielnie odlewana z formy gipsowej i przyklejana na surowym, mokrym wyrobie. Masa na pieczęć przygotowywana jest w specjalnym pomieszczeniu, gdzie barwiona jest w ściśle aptecznych proporcjach czterema wysokotemperaturowymi barwnikami. Cały proces objęty jest tajemnicą zakładu. Kolejnym zabezpieczeniem są podszkliwe znaki AS oraz numer pracownika wykonującego figurkę, znakowanie to odbywa się na mokrym wyrobie.

Każda figurka posiada również swój indywidualny, niepowtarzalny numer nadawany według systemu znakowania. Numer składa się z trzech różnych cyfr/liczb gdzie kolejne oznaczają: numer katalogowy, kolejny numer wyrobu wyprodukowanego w danym roku, rok wykonania.

Oznaczenie to jest zawsze wpisywane na certyfikacie autentyczności, który posiada każdy produkt.

Products made in AS Ćmielów Porcelain Manufactory are very well protected against counterfeiting. Thanks to applied characteristic logo, and additional security of the pink seals all products can be easily identified. Special preparation of the porcelain mass – adding of 16 chemical constituents in well-defined, protected secret proportions, allows to obtain the unique color of porcelain.

The most important protection used on the most figurines is a pink square stamp made of stained mass. It is cast separately from the plaster form and glued to the raw, wet product. Mass on the stamp is prepared in a special room, where he is a dyed in the proportions of the four pharmacy strictly high-dyes. The whole process is covered by the secret plan.

Another kind of protection is the number of AS Ćmielów employee under glaze on each figurine, marking is performed on the wet product.

Each figurine also has its own individual, unique number transmitted by the system of marking.

The number is composed of three different numbers which mean: catalog number, name of the designer, the year of production.

Each product is completed with certificate of authenticity (with all informations about design).

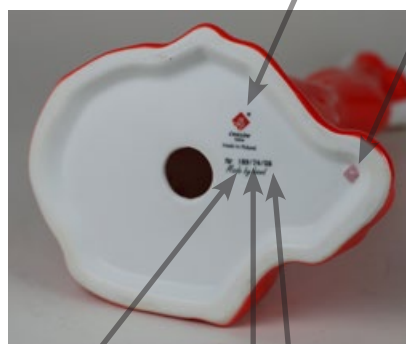


**Tytuł / Title**  
Autor | data projektu / design date  
wymiary / dimensions (mm)



**Oznaczenie specjalne / special icon**

**Wersje kolorystyczna / Color variation**



**Numer katalogowy / Catalogue number of product**

**Rok produkcji / Year of production**

**Numer produktu z danego roku / The number of the product of given year**

Czerwone logo AS Ćmielów / Red logo AS Ćmielów  
Napis / Inscription „Made in Poland”

Różowa pieczęć wykonana z masy barwionej / Pink stamp made from the colored mass



**FABRYKA PORCELANY AS ĆMIELÓW**

Niniejszy certyfikat autentyczności, jest gwarancją oryginalności i najwyższej jakości produktu wykonanego w Fabryce Porcelany AS Ćmielów. Oryginalna, porcelanowa figurka wykonana została ręcznie zgodnie ze starą, tradycyjną metodą wytwarzania.  
The certificate is a guarantee of authenticity and the highest quality product made in AS Ćmielów Porcelain Manufactory. The genuine porcelain figurine has been made by hand with the finest traditional method.

nazwa/name .....  
projektant/designer .....  
zaprojektowano w/designed in .....  
numer figurki/figure number .....

www.as.cmielow.com.pl







# Figurki /Figurines







▶ **Dziewczyna z dzbanem / Girl with vase**  
L. Tomaszewski | 1965  
213x50x50



▶ **Toaleta poranna / Girl washing hair**  
L. Tomaszewski | 1959  
190x50x50



▶ **Zuzanna w kąpeli / Susannah with towel**  
L. Tomaszewski | 1959  
190x120x65



▶ **Meksykanka / Mexican woman**  
L. Tomaszewski | 1958  
145x80x235





Relaks / Relaxing girl  
L. Tomaszewski | 1965  
95x180x35





▲ **Dama z lustrem / Girl with mirror**  
L. Tomaszewski | 1958  
260x110x40



▲ **Arabka / Arab Girl**  
L. Tomaszewski | 1959  
225x45x45



▲ **Egzotyczna dziewczyna / Exotic girl**  
L. Tomaszewski | 1961  
260x85x70



▲ **Panna z gitarą / Girl with mandolin**  
L. Tomaszewski | 1958  
90x70x220




▲ **Śpiewaczka / Singer**  
L. Tomaszewski | 1959  
230x55x50










**Dziewczyna siedząca / Sitting girl**  
 H. Jędrasiak | 1958  
 140x140x140





**Dziewczyna w spodniach / Girl in flares**  
 L. Tomaszewski | 1961  
 245x90x70





**Dziewczyna w spodniach / Girl in flares**  
 L. Tomaszewski | 1961  
 245x90x70




**Dziewczyna w spodniach / Girl in flares**  
 L. Tomaszewski | 1961  
 245x90x70




**Czesząca się / Girl adjusting hair**  
 L. Tomaszewski | 1955  
 255x60x60






**Sudananka / African Girl**  
 H. Jędrasiak | 1958  
 175x80x90  








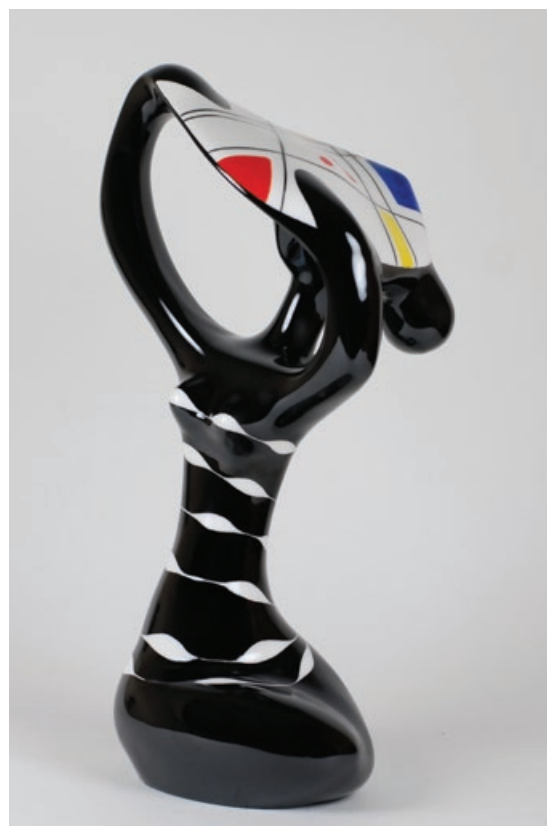

**Mazowsze / Dancers (Masovia)**  
 M. Naruszewicz | 1957  
 110x130x85





**Seksbomba / Sex bomb**  
 H. Jędrasiak | 1958  
 270x70x70






**Panna plażowa / Girl on the beach**  
 S. Olszamowski | 1957  
 300x140x125







▲ **Felek marynarz / Little sailor**  
L. Tomaszewski | 1959  
160x60x40



▲ **Jeździec meksykański / Mexican Rider**  
M. Naruszewicz | 1959  
110x95x80



▲ **Murzyn / African Drummer**  
H. Orthwein | 1957  
60x110x190



▲ **Zaklinacz węży / Snake Charmer**  
Lubomir Tomaszewski | 1960  
145x100x60
















**Dafne zatańcz ze mną / Dafne - dance with me**  
 L.Tomaszewski | 2011  
 290x130x60  







**Sento - kobieta walcząca**  
**/ Sento - fighting woman**  
 L.Tomaszewski | 2011, 245x245x48  









**Amare - z miłości do tańca**  
**/ Amare - love to dance**  
 L.Tomaszewski | 2011, 345x170x100  








**Baletnica / Dancer**  
 L.Tomaszewski | 2005  
 355x220x110  







**Radość życia / Joy of life**  
 L.Tomaszewski | 2005  
 260x115x150





TANŃCE POLSKIE



▲ **Razem / Together**  
L. Tomaszewski | 2005  
130x75x45



▲ **Ekscentryczka / Eccentric girl**  
L. Tomaszewski | 2005  
230x60x190



▲ **Zakochana Kasia / Kate in love**  
L. Tomaszewski | 2005  
245x50x70



▲ **Marzycielka / Dreamer girl**  
L. Tomaszewski | 2005  
167x130x55







▲ **Sayako / Sayako**  
K. Rij | 2006  
245x55x65



▲ **Macierzyństwo / Motherhood**  
K. Rij | 2010  
285x70x70



▲ **Księżna Kasia edycja limitowana  
/Princess Kate in love limited edition**  
W. Rij | 2005



▲ **Markiza / Marchioness**  
W. Rij | 2005  
285x115x160





**Zakochana Asia z brylantem / Joanna in love with diamond**  
W. Rij | 2005  
280x125x95



**Zakochana księżna Kasia z brylantem / Princess Kate in love with diamond**  
W. Rij | 2005  
280x125x95

edycja limitowana / limited edition

## Brylantowa kolekcja / The Diamond collection

Wyroby produkowane w Fabryce Porcelany AS Ćmielów posiadają specjalne certyfikaty autentyczności wystawiane przez manufakturę. Dodatkowo, porcelanowe wyroby z brylantami posiadają certyfikat jednego z dwóch najbardziej cenionych, niezależnych instytutów gemmologicznych na świecie IGI – International Gemological Institute. Certyfikaty poświadczają parametry danego kamienia szlachetnego: szlif, kolor, czystość, kształt czy wagę. Niezwykle długi czas trwania wszystkich procedur oraz renoma Instytutu dodają prestiżu i zwiększają wartość certyfikowanego przez tę instytucję kamienia, a przez to porcelanowe figurką są jeszcze bardziej cenne.

The products which are made in the AS Cmielów Porcelain Manufactory have special certificates of authenticity. In addition some of our porcelain products with diamonds are certified by one of the most respected, independent institutes in the world gemmological IGI - International Gemological Institute.

Certificates attest the parameters of the precious stone: cut, color, clarity, shape and weight. Extremely long duration of all procedures and the reputation of the Institute add prestige and increase the value of certified diamond by that institution. Therefore porcelain figurines are even more valuable.



#### EDYCJA LIMITOWANA ANIOŁ UZDROWICIEL - OPIEKUNKA

Figurka Anioł Uzdrowiciel - Opiekunka to porcelanowa rzeźba pochodząca z luksusowej serii limitowanej (tylko 500 szt.) Mały nakład dodaje jej szczególnej wartości kolekcjonerskiej.

Figurka przedstawia kobietę-abiola. Wykonana ręcznie w Fabryce Porcelany AS Ćmielów z najwyższej jakości porcelany, posiada unikatową – ręcznie wykonaną – złotą dekorację.

Każda figurka opatrzona jest numerem identyfikacyjnym – im niższy numer figurki tym wyższa jej wartość kolekcjonerska.



#### EDYCJA LIMITOWANA ANGEL HEALER - GUARDIAN

Angel Healer-Guardian figurine is a porcelain sculpture coming from luxury limited series (only 500 pieces available). Small edition gives it a special collector's value.

The figurine presenting a woman-angel. It is hand-made in AS Ćmielów Porcelain Manufacture using highest-quality porcelain, has a unique decoration, hand-made with liquid gold.

Each figurine has an identification number – the lower the number of the figurine, the higher its collector's value.



▲ **Skoczek / Jumper**  
A. Spala | 2005  
160x30x170



▲ **Golfista / Golf man**  
A. Spala | 2005  
200x25x70



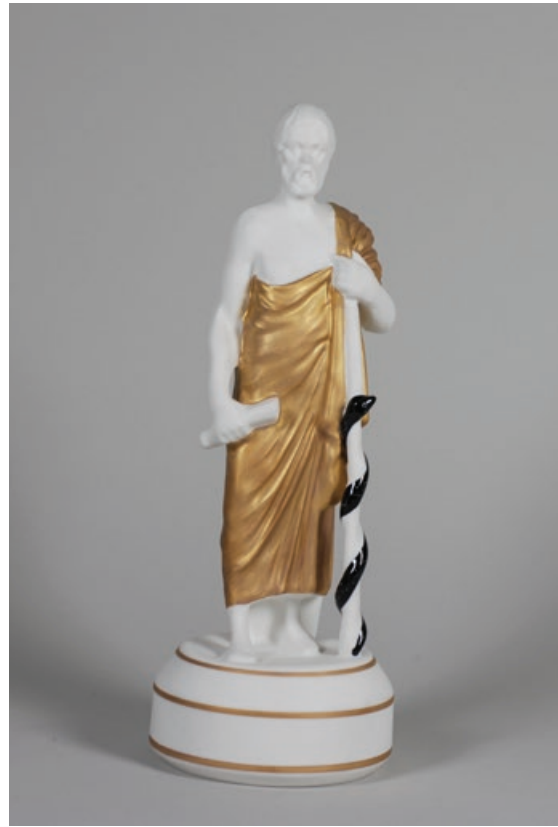
▲ **Tenisistka / Tennis woman**  
D. Kawa | 2006  
200x210x180



▲ **Piłkarz ręczny / Handball player**  
A. Spala | 2016



▲ **Temida / Scales of Justice**  
K.Czuba | 2007  
330x115x120



▲ **Eskulap / Esculap**  
Jadwiga Stan | 2012  
60x110x190



▲ **Hutnik / Steelworker**  
K.Czuba | 2011



▲ **Św. Florian / St. Florian**









Orkiestra Żydowska / Orchestra - set 4+  
A. Spala | 2000  
165x30x30













**Leżąca kotka / Relaxing cat**  
M. Naruszewicz | 1958





▲ **Kot siedzący / Cat sitting**  
M. Naruszewicz | 1956  
165x50x55



▲ **Kot najeżony czarny / Cat - arched back black**  
W. Potocki  
190x150x40



▲ **Kot złotny / Alert cat**  
A. Kawa | 2005  
125x300x110





▲ **Kotek śmiejący się / Smiling cat**  
K. Czuba | 1962  
90x20x90



▲ **Kotek / Black and White Cats**  
L. Borenowska | 1953  
50x65x50



▲ **Kotek mały / Kitten Sitting**  
Z. Kosicka | 1951  
95x70x45



▲ **Myszka / Mouse**  
H. Orthwein | 1960  
45x70x35



▲ **Kotek skoczny / Playful Cat**  
A. Spała | 2003  
125x75x25



▲ **Kot z piłką / Cat with Ball**  
K. Czuba | 2002  
120x40x120



▲ **Kot z myszką / Cat with mouse**  
K. Czuba | 2003  
145x185x70



▲ **Kot Filemon / Sweet kitten**  
130x120x55





▲ **Kotek zamysłony / Cat - lost in thoughts**  
Mieczysław Naruszewicz | 1958  
160x120x80



▲ **Kotek czarny / The elegant cat**  
K. Czuba | 2007  
120x70x60



▲ **Mama i kotek / Mother and Kitten**  
Patsy Allen | 2004  
60x110x190



▲ **Kotek biały i czarny / Black and White Cats**  
Patsy Allen | 2004  
90x40x25





▲ **Kot słuchacz / Cat waiting**  
L. Tomaszewski | 2006  
95x80x40



▲ **Kot śpiewak / Singer cat**  
L. Tomaszewski | 2006  
110x90x45



▲ **Kot odpoczynek / Cat waiting to play**  
L. Tomaszewski | 2006



▲ **Kot milusiński / Kitten rolling**  
L. Tomaszewski | 2006  
45x105x60



▲ **Kot z czerwoną piłką / Kitten with red ball**  
L. Tomaszewski | 2006  
40x100x60



▲ **Kot czekam / Cat lying/watching**  
L. Tomaszewski | 2006



▲ **Kot czaty / Cat lying**  
L. Tomaszewski | 2006  
30x160x35





▲ **Foksterrier / Fox Terrier**  
M. Naruszewicz | 1965  
111x35x82



▲ **Skye terrier / Terrier**  
M. Naruszewicz | 1961  
80x110x45



▲ **Jamnik długi / Dachshund**  
L. Tomaszewski | 1965  
55x220x55



▲ **Jamnik mały / Dachshund small**  
K. Czuba | 2004  
45x145x25





▲ **Pies owieczka / Bedlington Terrier**  
M. Naruszewicz | 1965  
90x120x40



▲ **Pies Colli / Rough Collie**  
M. Naruszewicz | 1959  
175x140x90



▲ **Pekińczyk / Pekinese**  
L. Tomaszewski | 1965  
80x110x35



▲ **Chart afgański / Afghan**  
85x100x40



▲ **Wyżeł / Spaniel**  
K. Czuba | 2004  
85x80x25



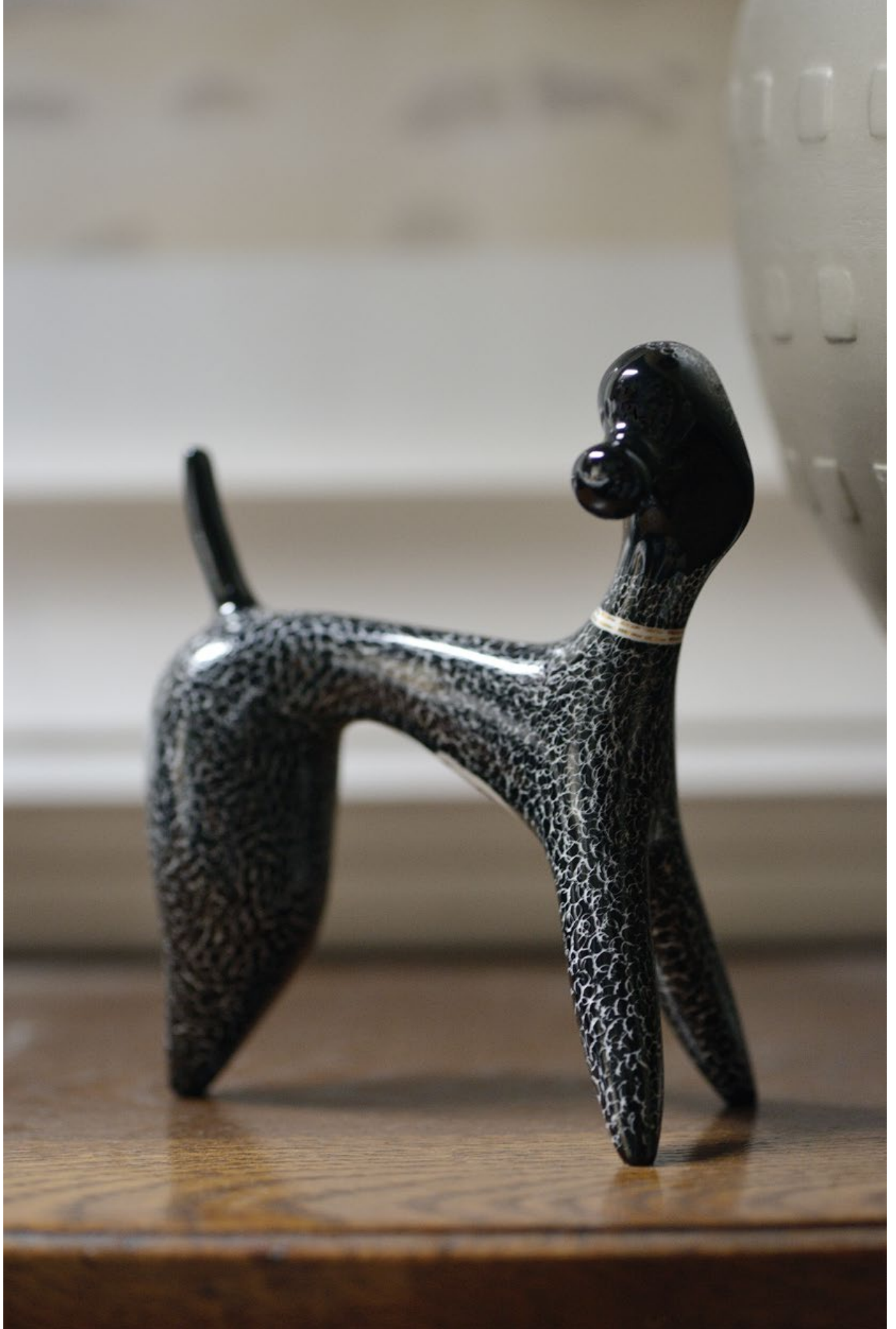
▲ **Wyżeł / Spaniel**  
K. Czuba | 2004  
85x80x25



▲ **Foksterier nr 2 / Fox Terrier 2**  
K. Czuba | 2001  
100x50x25



▲ **Chart / Borzoi**  
K. Czuba | 2001  
120x60x30





▲ **Pudel / Poodle**  
K. Czuba | 2004  
135x70x150



▲ **Terrier szkocki nr 2 / Scottish**  
K. Czuba | 2005  
75x100x40



▲ **Bulterier / Bull Terrier**  
K. Czuba | 2003  
135x130x70



▲ **Owczarek niemiecki / German Shepherd Dog**  
L. Tomaszewski | 2012  
175x70x70





▲ **Chart mały / Greyhound**  
L. Tomaszewski | 2005



▲ **York / Yorkshire Terrier**  
K. Czuba | 2004  
85x100x55



▲ **Terrier szkocki / Scotch Terrier**  
M. Naruszewicz | 1961  
145x70x45



▲ **Pudel Corder / Corder Poodle**  
Mieczysław Naruszewicz | 1958  
125x70x120



▲ **Pies BO / Dog BO**  
K. Czuba | 2010  
150x150x70

Fabryka Porcelany AS Ćmielów rozpoczęła tradycję wykonywania porcelanowych figurek psów dla kolejnych Prezydentów Stanów Zjednoczonych. Pierwszą figurkę zrealizowano dla Prezydenta Georga W. Busha. Była to figurka Terrier szkocki z numerem 1 (2007 rok). W 2010 roku dla kolejnego Prezydenta USA - Baracka Obamy została zaprojektowana, następnie wręczona podczas wizyty w Białym Domu, figurka portugalskiego psa wodnego - Pies BO.

AS Ćmielów Porcelain Manufactory have special tradition of manufacturing dog figurines for each of the next President of the United States of America. The first figurine of the Scotch Terrier (no. 1) was given to President George W. Bush in 2007. In 2010 the second was designed for President Barack Obama - Portuguese Water Dog BO (no. 1).



▲  
**Dudek / Hoopoe**  
M. Naruszewicz | 1958  
60x110x190



▲ **Czapla / Bitterne**  
M. Naruszewicz | 1958  
190x95x70



▲ **Perkoz / Grebe**  
M. Naruszewicz | 1957  
285x65x55



▲ **Żuraw / Crane**  
K. Czuba | 1962  
245x115x85



▲ **Żuraw bączek / Crane**  
H. Orthwein | 1959  
250x45x45





**Sowa / Owl**  
H. Orthwein | 1958  
130x90x65



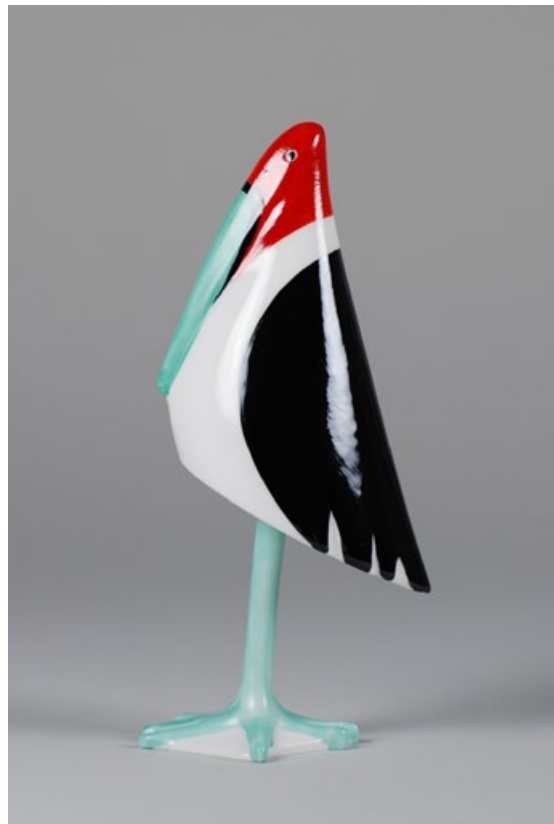
▲ **Sówka / Owl**  
A. Spała | 2009



▲ **Sikorka / Blue Tit**  
M. Naruszewicz | 1960  
90x65x70



▲ **Marabut / Stork - 2 piece**  
H. Jędrasiak | 1960  
165x55x90



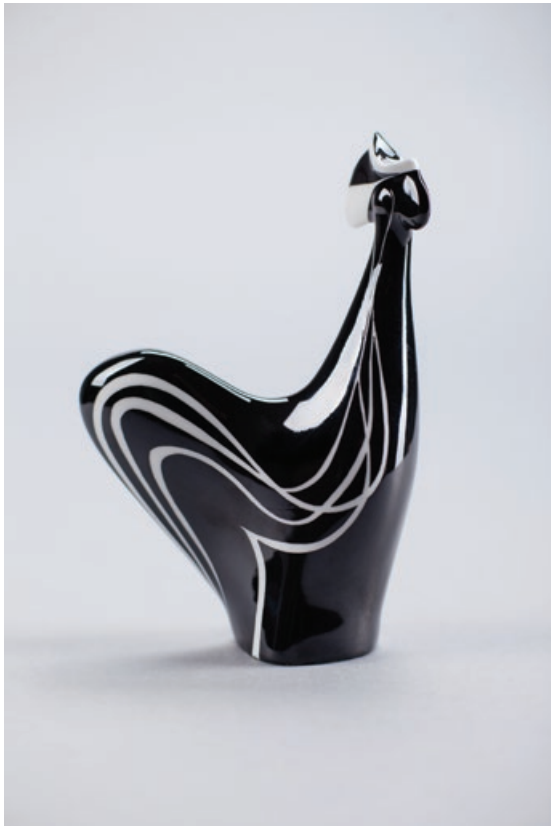





**Kogut / Cockerel**  
L. Tomaszewski | 1957  
155x115x55




**Kurka / Hen**  
L. Tomaszewski | 1957  
115x65x55



 **Kogut / Cockerel**  
L. Tomaszewski | 1957  
155x115x55



 **Kurka / Hen**  
L. Tomaszewski | 1957  
115x65x55



 **Kogut (CH) / Cockerel Feeding**  
100x40x95



 **Kogut (C) / Cockerel Crowing**  
H. Jędrasiak | 1956  
165x150x65





▲ **Bocian / Stork**  
M. Naruszewicz | 1959  
110x110x55



▲ **Indyk / Turkey**  
M. Naruszewicz | 1956  
90x120x60



▲ **Cietrzew / Blackcock**  
D. Kawa | 2005  
105x115x75



▲ **Bażant / Pheasant**  
H. Jędrasiak | 1959  
115x200x50



▲  
Tęczowy tukan / Rainbow toucan  
K. Riji | 2015  
200x180x120



▲ **Łabędź królewski / Black Swan**  
165x140x50



▲ **Łabędź wiatr / Swan**  
185x35x100



▲ **Kaczka / Duck**  
M. Naruszewicz | 1962  
90x175x65



▲ **Kaczka ConCORDSKI / ConCORDSKI Duck**  
1959  
175x65x90





Czajka nr 2 / Lapwing No 2  
M. Naruszewicz | 1958



**Maskonur/Puffin**  
Adam Spala | 2016  
185x170x55



**Pingwiny Para / Penguins - pair**  
H. Orthwein | 1959  
170x90x50



▲ **Gołębie / Doves - pair**  
H. Jędrasiak | 1959  
100x190x110



▲ **Łabędź / Swan**  
H. Orthwein | 1960  
185x30x100



▲ **Pingwiny (duży, średni, mały) / Penguins (large, medium, small)**  
H. Orthwein | 1958  
120x90x190, 110x80x160, 65x50x100





**Wielbłąd / Camel**  
L. Tomaszewski | 1957  
215x100x195



▲ **Bawół afrykański / African Buffalo**  
L. Tomaszewski | 1958  
175x110x170



▲ **Antylopa gnu / Gnu**  
H. Jędrasiak | 1958  
135x170x90



▲ **Nosorożec / Rhinoceros**  
H. Jędrasiak | 1959  
90x265x45



▲ **Hipopotam i Hippopotam mały / Hippopotamus, Hippopotamus small**  
K. Czuba | 2007



**Hipopotam biały / Hippopotamus limited edition**  
K. Czuba | 2007  
105x230x75

Hipopotam - Siła spokoju to figurka z edycji limitowanej (tylko 500 sztuk). Niewielki nakład dodaje jej szczególnej wartości kolekcjonerskiej.

Figurka przedstawia białego hipopotama, a dekoracja w postaci czarnej kreski podkreśla wyjątkowy kształt.

Każda figurka opatrzona jest numerem identyfikacyjnym – im niższy numer figurki tym wyższa jej wartość kolekcjonerska.

Hippopotamus - Force of Peace figurine is a porcelain sculpture coming from luxury limited series (only 500 pieces available). Confined edition gives it a special collector's value.

The figurine presenting a white hippopotamus. It has unique, black line decoration.

Each figurine has an identification number – the lower the number of the figurine, the higher its collector's value.



▲ **Słonek / Elephant - small**  
H. Orthwein | 1959  
90x65x60



▲ **Słoń przebudzenie Afryki / African Elephant**  
M. Naruszewicz | 1958  
255x90x245



▲ **Pantera / Panther**  
M. Naruszewicz | 1958  
65x235x80



▲ **Siedzący gepard / Leopard**  
M. Naruszewicz | 1965  
110x90x115





▲ **Gibon / Gibbon**  
H. Orthwein | 1958  
210x85x155



▲ **Trzy małpy / Three monkey**  
A. Spała | 2005  
125x125x100



▲ **Pawian / Baboon**  
H. Jędrasiak | 1965  
105x125x55



▲ **Małpa / Baboon 2 pieces**  
H. Jędrasiak | 1960  
165x110x110

**Mamut / Mammoth**  
L. Tomaszewski | 1959  
165x135x95











**Mustang / Mustang**  
155x120x60



▲ **Krówka / Cow**  
L. Tomaszewski | 1959  
70x185x60



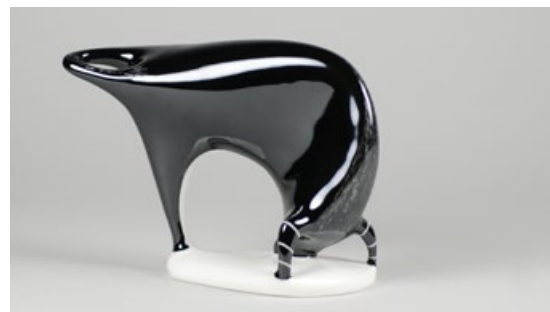
▲ **Konik / Pony**  
Z. Kosicka | 1953  
65x30x65



▲ **Osiótek / Donkey**  
M. Naruszewicz | 1960  
95x140x55



▲ **Bizon / Bison**  
M. Naruszewicz | 1958  
90x120x20



▲ **Byczek corrido / Corrido Bull**  
M. Naruszewicz | 1958  
120x170x80





**Żubr / Fighting Bull**  
M. Naruszewicz | 1957  
115x180x85





**Sarna / Roe Deer Feeding**  
M. Naruszewicz | 1958  
170x110x135



▲ **Jeleń / Stag**  
M. Naruszewicz | 1960  
170x140x70



▲ **Łoś / Elk**  
M. Naruszewicz | 1960  
170x60x155



▲ **Dzik / Wild Boar**  
M. Naruszewicz | 1957  
100x190x80



▲ **Borsuk / Badger**  
M. Naruszewicz | 1958  
65x210x70



**Lis skradający się mały / Fox - stealing**  
L. Tomaszewski | 1956  
50x80x100

**Lis skradający się duży / Fox - waiting**  
L. Tomaszewski | 1956  
55x195x85



▲ **Ryś / Lynx**  
H. Orthwein | 1960  
160x85x50



▲ **Lis siedzący / Fox - sitting**  
M. Naruszewicz | 1957  
140x85x70



▲ **Lis skradający się duży / Fox - waiting**  
L. Tomaszewski | 1956  
55x195x85  
**Lis skradający się mały / Fox - stealing**  
L. Tomaszewski | 1956  
50x80x100



▲ **Zajac / Hare - sitting**  
M. Naruszewicz | 1956  
200x75x45



▲ **Zajaczek / Hare - crouching**  
K. Czuba | 1960  
115x50x30



▲ **Zajaczek II / Hare II - surprised**  
M. Naruszewicz | 1960  
70x115x20





▲ **Żyrafa duża / Giraffe large**  
H. Orthwein | 1960



▲ **Żyrafa średnia / Giraffe medium**  
H. Orthwein | 1960



▲ **Żyrafa mała / Giraffe small**  
H. Orthwein | 1960



▲ **Jeż / Hedgehog**  
H. Orthwein | 1958



▲ **Żółw / Turtle**  
H. Orthwein | 1958



▲ **Różowy flaming / Ping flamingo**  
A. Spala | 2016



▲ **Kos / Blackbirds**  
A. Spala | 2016



▲ **Ptak-Duch / Bird-Ghost**  
A. Spala | 2016





# Serwisy i filiżanki

## Sets and cups



Fabryka Porcelany AS Ćmielów jest doskonale znanym producentem cieniściennych luksusowych, ręcznie wykonywanych i ręcznie malowanych porcelanowych filiżanek oraz serwisów do kawy i herbaty.

W kolekcji dostępne są serwisy zaprojektowane w latach 60. XX wieku w Instytucie Wzornictwa Przemysłowego takie jak: Ina, Dorota, Krokus, Goplana, jak również współcześnie stworzone projekty zestawów o wyjątkowych kształtach, między innymi: Prometeusz, Lena, Lidia, czy najnowszy wzór - Anna Maria.

Każdy produkt jest unikatowy, ponieważ każdy wykonany jest z najwyższej jakości masy porcelanowej, a następnie ręcznie dekorowany. Porcelanowe serwisy są odlewane z białej lub unikatowej - różowej masy porcelanowej. Każdy element: czarka, uszko, spodek - zdobione są ręcznie 24 karatowym złotem, płynną platyną, a niepowtarzalne kolorowe dekoracje są ręcznie malowane farbami ceramicznymi.

Każdy produkt lub zestaw otrzymuje certyfikat autentyczności potwierdzający pochodzenie produktu oraz ręczne malowanie.

Aby filiżanka czy cały serwis stał się bardziej wyjątkowy fabryka oferuje możliwość wykonania na wybranych elementach ręcznej dedykacji, monogramu czy też zamieszczenie herbu rodowego.

Można zakupić cały serwis lub wybrane elementy. Manufaktura AS Ćmielów zapewnia ciągłość produkcji, więc w dowolnym momencie można zamówić wybrany element.

W ofercie fabryki dostępne są również ręcznie wykonane porcelanowe kubki (wykonane wg. tradycyjnych przedwojennych projektów, jak również współczesne wzory) oraz porcelanowe naczynia do yerba mate. Paleta dekoracji jest również bardzo szeroka - od bogato zdobionych złotem i platyną, przez subtelne wzory kwiatowe, po minimalistyczne dekoracje kreską.

The AS Ćmielów Porcelain Manufactory specializes in handmade and hand-painted luxury porcelain cups and sets.

The collection includes designs of sets created in the 1960s in the Institute of Industrial Design in Warsaw, such as: Ina, Dorota, Krokus, Goplana as well as contemporary designs of coffee and tea sets with exceptional shapes, among others, Prometheus, Lena, Lidia and Anna Maria.

Each product is unique because each is handmade using the highest-quality porcelain, and then hand-decorated. The porcelain sets are made from white or unique - pink porcelain. Elements are hand-decorated with 24-carat gold or liquid platinum and hand-painted with ceramic paints.

Each piece comes complete with a certificate of authenticity, confirming the origin of products and handmade production.

To make a product even more unique, it is possible to put handmade dedication, monogram or to make a family coat of arms.

You can buy a whole service or individual elements of services. We ensure the continuity of production so you can always buy a chosen product.

AS Ćmielów Porcelain Manufactory offer also includes porcelain mugs (according to pre-war designs and contemporary patterns), and porcelain yerba mate cups. Palette of ornaments is also rich as it ranges from the ones richly decorated with gold and platinum, through subtle flower patterns, to minimalist decorations with line.

Filizanka WIEDEŃSKA / VIENNA cup  
A. Spalaj 2012







Filizanka Prometeusz espresso / Prometheus espresso cup  
złoty relief / gold relief  
z różowej porcelany / pink porcelain  
A. Spała | 2008





Bronisław Kryński - portret na porcelanie  
Bronisław Kryński - portrain on porcelain slab



▲ **Filiżanka Lidia/ Lidia cup**  
z różowej porcelany/ pink porcelain  
A. Spała | 2011



▲ **Filiżanka London / London cup**  
z różowej porcelany, ręcznie malowana/pink porcelain, hand painted  
W. Potacki | 1962



**Filiżanka Prometeusz/ Prometheus cup**  
**espresso, kawa, herbata, z różowej porcelany / espresso, coffee, tea, pink porcelain**  
 A. Spała | 2008

Po prawie siedemdziesięciu latach badań i prób nad odtworzeniem składu i technologii wytwarzania w Fabryce Porcelany AS Ćmielów wyprodukowano pierwsze wyroby porcelanowe z różowej porcelany. Piękno i niezwykłość wyrobu można ocenić dopiero gdy przez delikatne ścianki wyrobów przenika światło, które przechodząc przez porcelanową masę ma kolor jasnego, delikatnego, bardzo charakterystycznego różu. To arystokracja wśród porcelan, tak określają tę porcelanę znawcy i koneserzy. Odkrywcą procedury jej wytwarzania był polski chemik Bronisław Kryński - przedwojenny współwłaściciel Ćmielowskiej fabryki porcelany, który niestety zginął w obozie koncentracyjnym i uznano, że receptura różowej porcelany została na zawsze utracona.

W Ćmielowskiej manufakturze już prawie tracono nadzieję na odnalezienie odpowiednich składników i ich proporcji do uzyskania tej szlachetnej porcelany. Przeprowadzono setki prób. Eksperymentowano z barwnikami naturalnymi i sztucznymi, ale wciąż bezskutecznie. Dopiero przekazane przez Zofię Kryńską - córkę dawnego technologa zapiski i receptury pozwoliły na wytworzenie cennej masy porcelanowej. Córka Bronisława Kryńskiego przekazała obecnemu właścicielowi manufaktury AS Ćmielów cały szereg książek, dokumentów i zapisków ojca, pośród których była poszukiwana receptura.

Powrócono do dawnego składu i technologii wytwarzania opracowanej przez przedwojennego naukowca. Obecny właściciel nie zdradza sekretu różowej porcelany, jedynie uchyla rąbka tajemnicy, iż poszukiwanym składnikiem, który pięknie barwi ten typ porcelany i nadaje jej niepowtarzalność jest złoto. To specjalne pudry i barwniki na bazie naturalnego złota sprawiają, że porcelana ma tak subtelny i niepowtarzalny kolor oraz przepuszcza światło.

Ogromny wpływ na wysoką cenę różowej porcelany ma skomplikowany technologicznie i drogi proces wytwarzania. Przy produkcji białej masy porcelanowej wykorzystuje się 3 podstawowe surowce, podczas gdy do produkcji różowej masy liczba tych surowców wzrasta do 11. Wyroby wykonane z różowej porcelany są zatem o wiele droższe od białej porcelany. Fabryka Porcelany AS Ćmielów jest jedyną manufakturą w Europie produkującą wyroby z różowej porcelany według oryginalnej przedwojennej receptury.

After nearly seventy years of research and attempts at reconstructing the recipe and production technology AS Ćmielów Porcelain Manufactory manufactured the first porcelain products made of pink porcelain. The beauty and uniqueness of these products may only be fully appreciated when their fine walls are penetrated by light, and show clear, soft and very beautiful pink colour. Aristocracy among porcelains – that is how pink porcelain is called by the experts and connoisseurs. The procedure for its production was discovered by Bronisław Kryński – a pre-war co-owner of the porcelain factory, in Ćmielów who sadly died in a concentration camp. It was assumed that the recipe for the pink porcelain was lost forever.

In porcelain manufactory they were almost lost hope to find the proper ingredients and their proportions needed to produce that precious porcelain. Hundreds of attempts had been made. Natural and unnatural pigments had been experimented with, but unsuccessfully. It was not until the technologist's daughter handed over his notes and recipes that the precious porcelain was produced. Bronisław Kryński's daughter handed over to the Adam Spała - the owner of AS Ćmielów Porcelain Manufactory a great number of her father's books, documents and notes, among which was the recipe pink porcelain.

The original composition and production technology developed by the pre-war scientist was restored. The current owner does not let on all the secret of the pink porcelain, except that the ingredient which beautifully color this type of porcelain and makes it unique is gold. It is the special natural gold-based powders and colors that give the porcelain such a subtle and unique colour and let the light through the thin walls.

The high price of the pink porcelain is largely caused by its technologically complicated and expensive manufacturing process. Three basic raw materials are used for manufacturing white porcelain mass, while as many as 11 are needed for manufacturing the pink mass. Therefore, products made of the pink porcelain are much more expensive than those made of white porcelain. The AS Ćmielów Porcelain Manufactory is the only manufactory in Europe that makes pink porcelain products using the original pre-war recipe.







Serwis porcelanowy Prometeusz / Prometheus porcelain set  
złoty relief/gold relief  
A. Spata | 2008







▲ Filiżanka Prometeusz espresso (dekoracja złota)  
Prometheus espresso cup (gold decoration)



▲ Filiżanka Prometeusz espresso (ręcznie malowane niebieskie kwiaty)  
Prometheus espresso cup (hand painted blue flowers)



▲ Filiżanka Prometeusz espresso (czerwona czarka)  
Prometheus espresso cup (red)



▲ Filiżanka Prometeusz espresso (złoty relief)  
Prometheus espresso cup (gold relief)



▲ Filiżanka Prometeusz espresso (platynowy relief)  
Prometheus espresso cup (gold relief)



▲ Filiżanka Prometeusz kawa (złoty relief)  
Prometheus coffee cup (gold relief)



▲ Filiżanka Prometeusz herbata (platynowy relief)  
Prometheus tea cup (gold relief)



▲ Filiżanka Prometeusz herbata (złoty relief)  
Prometheus tea cup (gold relief)





▲ Filiżanka Prometeusz espresso z różowej porcelany (dekoracja złota)  
Prometheus espresso cup pink porcelain (gold decoration)



▲ Filiżanka Prometeusz espresso z różowej porcelany (złoty relief)  
Prometheus espresso cup pink porcelain (gold relief)



▲ Filiżanka Prometeusz herbata z różowej porcelany (dekoracja złota)  
Prometheus tea cup pink porcelain (gold decoration)



▲ Filiżanka Prometeusz herbata z różowej porcelany (złoty relief)  
Prometheus tea cup pink porcelain (gold relief)







▲ **Serwis Anna Maria z różowej porcelany (dekoracja złote ucho)**  
**Anna Maria set pink porcelain (with gold ear)**  
K. Czuba | 2015



▲ **Serwis Anna Maria z różowej porcelany (dekoracja złota)**  
**Anna Maria set pink porcelain (gold decoration)**  
K. Czuba | 2015



▲ **Serwis Anna Maria (dekoracja złota)**  
**Anna Maria set (gold decoration)**  
K. Czuba | 2015





▲ **Filiżanki Anna Maria do espresso i kawy/herbaty z różowej porcelany (dekoracja złota)**  
**Anna Maria espresso and coffee/tea cups pink porcelain (gold decoration)**  
K. Czuba | 2015



▲ **Filiżanki Anna Maria do espresso i kawy/herbaty (dekoracja złota)**  
**Anna Maria espresso and coffee/tea cups (gold decoration)**  
K. Czuba | 2015



## Lubomir Tomaszewski Serwisy Ina i Dorota/Ina and Dorota Sets

Serwisy Dorota oraz Ina projektanta Lubomira Tomaszewskiego są najbardziej rozpoznawalnymi serwisami jakie zostały stworzone w połowie ubiegłego wieku. Łączą w sobie cechy przedmiotu użytkowego i znakomitego dzieła sztuki, czego efektem jest ogromna popularność wśród kolekcjonerów polskiej porcelany w kraju i za granicą.

Pracując nad nową formą zestawu do kawy, projektant odrzucił model oparty na walcu, a inspirację czerpał ze świata form biologicznych. Zastosował formę nieobrotową i usunął elementy doklejanych z projektu. Oryginalne, awangardowe kształty elementów serwisu były w tamtym czasie zjawiskiem wyjątkowym na skalę międzynarodową. Zestawy, ochrzczone zostały imionami córek artysty: Ina i Dorota.

Serwisy te prezentowane były w latach 60. XX wieku na krajowych i międzynarodowych wystawach, budząc zachwyt zarówno zwiedzających jak i krytyków. O oryginalności i nowoczesności polskiego wzornictwa pisały wówczas najpoważniejsze wydawnictwa branżowe. W 1963 roku Lubomir Tomaszewski otrzymał „Złoty Medal” Wystawie Form Przemysłowych w Paryżu. Serwisy wyróżniono również w 1964 roku na targach krajowych w Poznaniu. Komplet ten został również zakupiony do londyńskiego Victoria and Albert Museum.

Dorota and Ina porcelain sets designed by Lubomir Tomaszewski are the most recognizable sets that have been created in the middle of the last century in Poland. Combine the features of the utility object and excellent works of art, resulted in a large popularity of Polish porcelain among domestic and abroad collectors.

The designer rejected a cylinder-based model and his inspiration came from the world of biological forms. The innovation was the use of non-rotational forms and the elimination of add-on parts from his design. The original, avant-garde shapes each elements of the sets were at that time an exceptional phenomenon on an international scale. The sets, which were christened with the names of the artist's daughters: Ina and Dorota.

These sets were presented at the 60's XX century on the national and international exhibitions, delighting both the public and critics. The originality and modernity of Polish design, wrote the most serious trade publications. In 1963 Lubomir Tomaszewski received the „Gold Medal” at the First International Exhibition of Industrial Design in Paris. Dorota ser has also been purchased to London Victoria and Albert Museum, as a example of best porcelain design.





Serwis Ina / Ina coffee set  
L. Tomaszewski | 1962







**Serwis Dorota / Dorota coffee set**  
L. Tomaszewski | 1962  
60x110x190



▲ **Filiżanka Ina / Ina cup**  
L.Tomaszewski | 1962



▲ **Filiżanka Ina (z dedykacją) / Ina cup (with dedication)**  
L.Tomaszewski | 1962



▲ **Filiżanka Dorota (czerwona) / Dorota cup (red)**  
L.Tomaszewski | 1962



▲ **Filiżanka Dorota (niebieska) / Dorota cup (blue)**  
L.Tomaszewski | 1962



▲ **Filiżanka Dorota (purpurowa) / Dorota cup (purple)**  
L.Tomaszewski | 1962



▲ **Filiżanka Dorota (zielona) / Dorota cup (green)**  
L.Tomaszewski | 1962









▲ **Filiżanka Krokus (żółta) / Krokus cup (yellow)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka Krokus (turkusowa) / Krokus cup (turquoise)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka London (niebieska) / London cup (blue)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka London z różowej porcelany (złota dekoracja) / London cup pink porcelain (gold decoration)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka June (purpurowa) / June cup (purple)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka June (ręcznie malowane kwiaty) / June cup (hand painted flowers)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka Goplana (czarno-czerwona) / Goplana cup (red and black)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Filiżanka Goplana (ręcznie malowane kwiaty) / Goplana cup (hand painted flowers)**  
W. Potacki | 1962







▲ **Serwis London (niebieski) / London set (blue)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Serwis London (czarny) / London set (black)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Serwis June (kolorowy) / London set (colorful)**  
W. Potacki | 1962





▲ **Serwis Krokus (kolorowy) / Krokus set (colorful)**  
W. Potacki | 1962



▲ **Serwis Goplana (czerwono czarny) / Goplana set (red and black)**  
W. Potacki | 1962





Serwis KRZYSZTOF PENDERECKI narodowy / Coffee set PENDERECKI Polish  
E. Penderecka | 2008



▲ **Filizanka Husaria Złoty pasek / HUSSARS cup gold**  
E. Penderecka | 2008



▲ **Filizanka Husaria narodowa/ HUSSARS cup red&white** E. Penderecka | 2008



▲ **Serwis Krzysztof Penderecki (dekoracja złota) / Penderecki coffee set (gold decoration)**  
E. Penderecka | 2008



Serwis do kawy, herbaty i ciasta LENA / Coffe and tee set LENA  
A. Spala | 2005





▲ Filiżanka Lena herbata i kawa / LENA tea and coffee cup  
A. Spala | 2005



▲ Filiżanka Lena do kawy wysoka / LENA tea cup high  
A. Spala | 2005





▲ Serwis Lidia / Lidia set  
A. Spała | 2011



▲ Serwis Lidia z różowej porcelany / Lidia set pink porcelain  
A. Spała | 2011



▲ Filiżanki Lidia do espresso, kawy, herbaty i latte/  
Lidia espresso, coffee, tea and latte  
A. Spata | 2011



▲ Filiżanki Lidia do espresso/ Lidia espresso  
A. Spata | 2011



▲ Filiżanki Lidia do latte/ Lidia latte cup  
A. Spata | 2011



▲ **Filiżanka Ćmielów (złota dekoracja) / Cmielow cup (gold decoration)**  
J. Szewczyk | 1937



▲ **Filiżanka Ćmielów (dekoracje kwiatowe) / Cmielow cup (flower decoration)**  
J. Szewczyk | 1937







▲ Filizanka Malwa (ręcznie malowane kwiaty) / Mallow cup (hand painted flowers)



▲ Filizanka Małgorzata (ręcznie malowane kwiaty) / Margaret cup (hand painted flowers)



▲ Filizanka Malwa (dekoracja złoto-czarna) / Mallow cup (gold with black)



▲ Filizanka Tulipan (dekoracja złoto -kobaltowa) / Tulip cup (gold and cobalt)



▲ Filizanka Tulipan (dekoracja złoto -kobaltowa) / Tulip cup (gold and cobalt)



▲ Filizanka Tulipan (ręcznie malowane kwiaty) / Tulip cup (hand painted flowers)







*Włodek Pawlik*

## Filiżanka Włodek Pawlik - mariaż muzyki jazzowej z porcelaną The Włodek Pawlik Cup – a marriage of jazz and porcelain

Fabryka Porcelany AS Ćmielów ciągle podejmuje nowe wyzwania. Tym razem właściciel firmy Adam Spała zaprosił do współpracy znakomitego polskiego kompozytora Włodka Pawlika i powstała niezwykła filiżanka z delikatnej porcelany, na której znajduje się dekoracja z zapisem nutowym z nagrodzonego Grammy albumu „Night in Calisia” oraz podpisem Włodka Pawlika.

Grafika ta została zaprojektowana odręcznie przez artystę, a następnie przygotowana w formie kalkomanii i utrwalona na filiżance.

Filiżanki są wykonywane ręcznie z najwyższej jakości porcelany białej oraz różowej i niebieskiej wykonywanych wg. receptury polskiego chemika Bronisława Kryńskiego.

Każda filiżanka posiada certyfikat autentyczności.

AS Ćmielów Porcelain Manufactory takes on new challenges. The owner of the factory – Adam Spała invited to collaborate the outstanding Polish composer Włodek Pawlik. It was created extraordinary cup made of delicate porcelain in unique decoration of music notation from the Grammy award winning album ‘Night in Calisia’ and Włodek Pawlik’s signature.

The graphic was designed by hand by an artist, then on the manufactory, and then it was prepared decal and placed on the cup.

The cups are handmade of the highest quality white porcelain or pink and blue porcelain according to a formula of a Polish chemist Bronisław Kryński.

Each cup is completed with the certificate of authenticity.

Filizanka Amelia/ Amelia cup  
A. Spała | 2015





**Filizanka Amelia/ Amelia cup**  
A. Spala | 2015





 Filiżanka Inez znaki zodiaku/ Inez cup signs of the zodiac  
S. Ožóg | 2010



*Baran*  
*Aries*



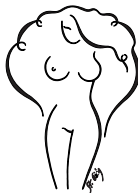
*Byk*  
*Taurus*



*Bliźnięta*  
*Gemini*



*Rak*  
*Cancer*



*Lew*  
*Leo*



*Panna*  
*Virgo*



*Waga*  
*Libra*



*Skorpion*  
*Scorpio*



*Strzelec*  
*Sagittarius*



*Koziorożec*  
*Capricorn*



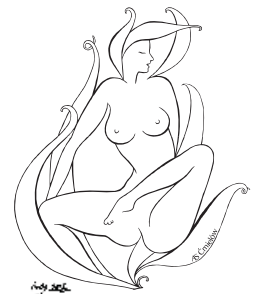
*Wodnik*  
*Aquarius*



*Ryby*  
*Pisces*

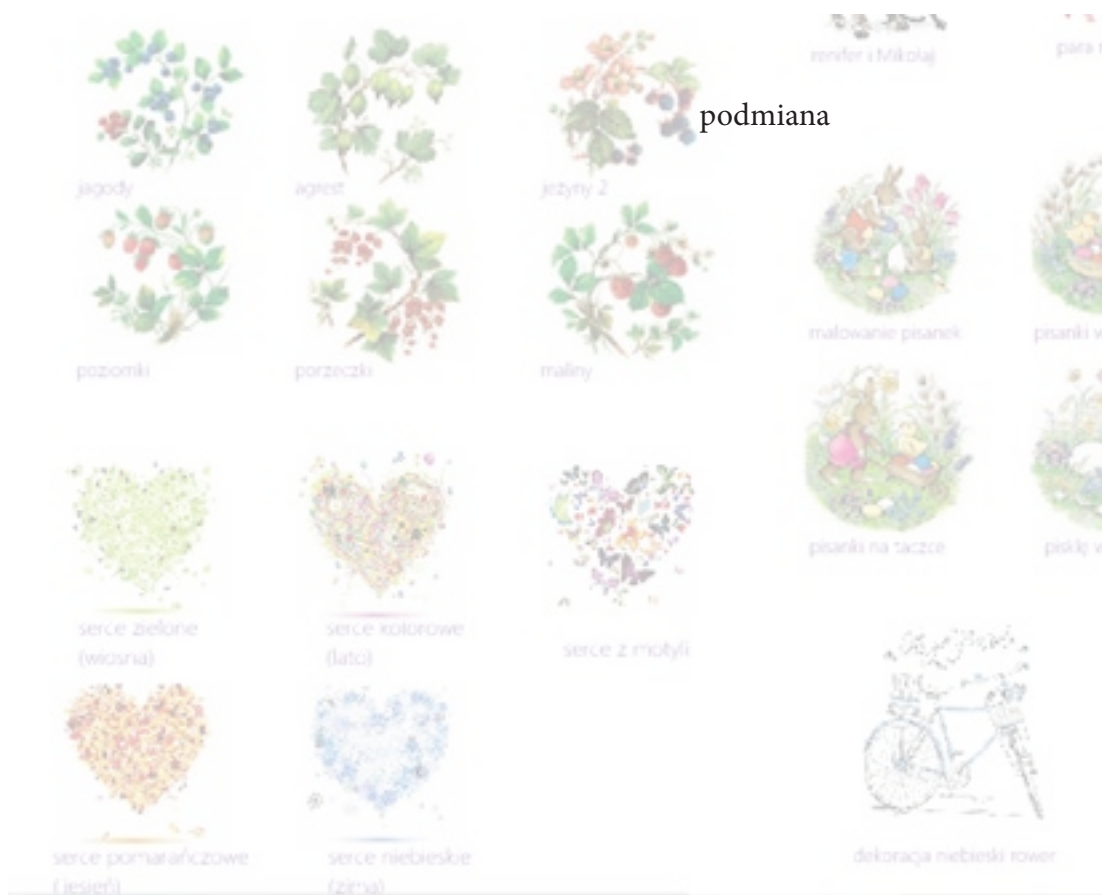


▲ Filiżanka Inez znaki zodiaku/ Inez cup erotics  
S. Oźóg | 2009



Filiżanka Inez łowicka/ Inez cup









**Kubek ŚLĄSKI / Śląski mug**  
J.Szewczyk | 2005



▲ **Kubek ćmielowski czarny „złote uszko”**  
/ Cmielow mug black with gold ear  
A. Spała | 2010



▲ **Kubek ćmielowski czarne pasy**  
/ Cmielow mug black stripes  
A. Spała | 2010



▲ **Kubek ćmielowski/ Cmielow mug**  
A. Spała | 2010



▲ **Kubek ćmielowski/ Cmielow mug**  
A. Spała | 2010



▲ **Kubek babuni/Grandma mug**



▲ **Kubek babuni/Grandma mug**



▲ **Różowy kubek z białym uszkiem / Pink mug with white ear**  
A. Spała | 2016



▲ **Naczynie do yerba mate dekoracja platyna**  
/ Yerba mate mug platinum decoration  
A. Spała | 2014



**Obraz na porcelanie Matka Boska Cygańska / Porcelain painting Madonnina**  
Autor/author Roberto Ferruzi (1897)  
ręcznie malował/hand painted by Kazimierz Czuba





Obrazy na płytach  
porcelanowych  
Porcelain paintings





▲ **Ikona na porcelanie Matka Boska Włodzimierska / Porcelian icon** Mother of God Vladimirskaya  
ręcznie malował/hand painted by Kazimierz Czuba

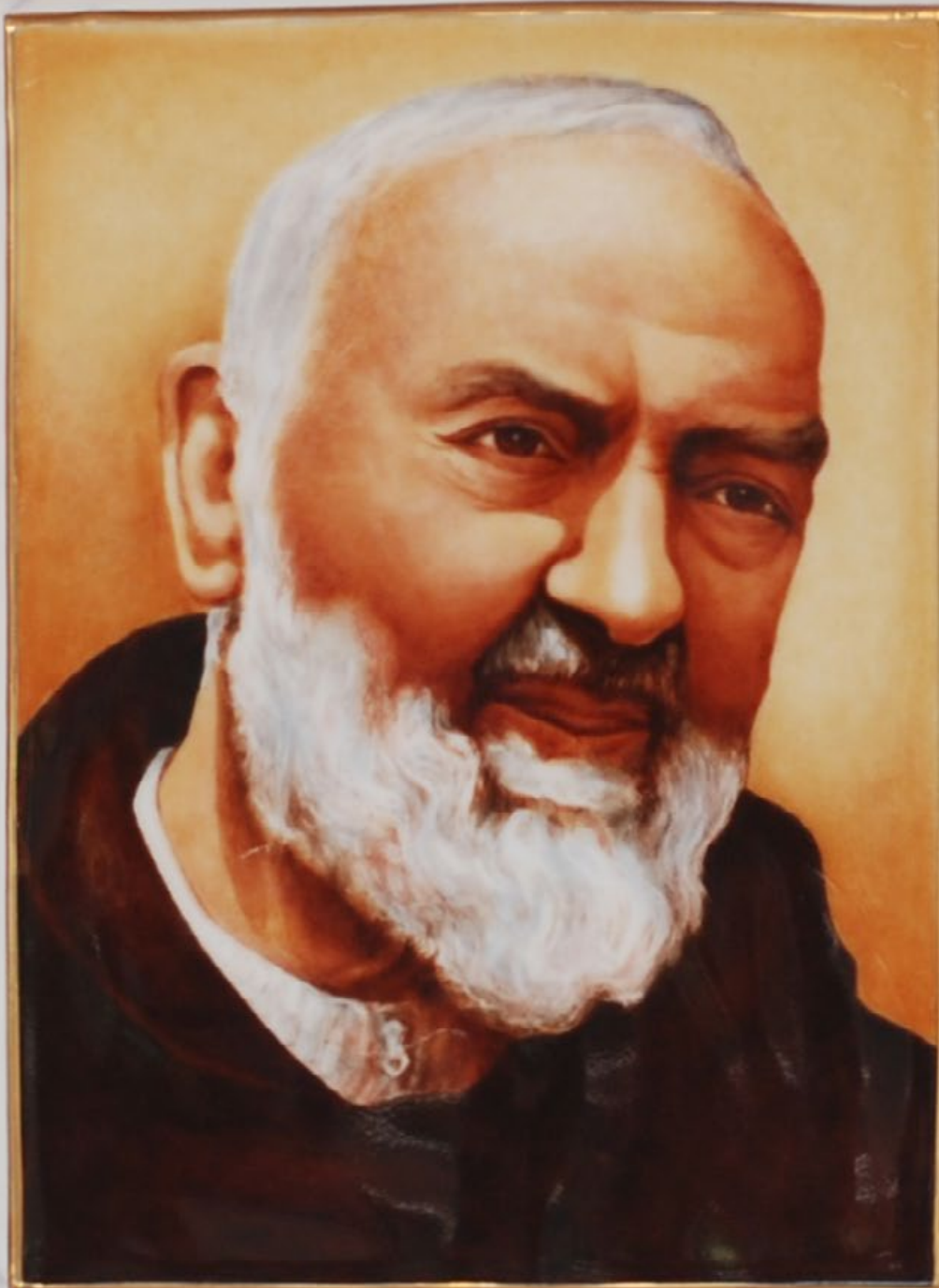


▲ **Ikona na porcelanie Trójca Święta z wizji Abrahama / Porcelian icon** Holy Trinity from the vision of Abraham  
ręcznie malował/hand painted by Kazimierz Czuba



▲ **Ikona na porcelanie Mandylion / Porcelian icon** Mandilion  
ręcznie malował/hand painted by Kazimierz Czuba





Obraz porcelanowy Święty Ojciec Pio / Porcelian painting Saint Padre Pio  
ręcznie malował/hand painted by Kazimierz Czuba



**Obraz porcelanowy Na zawsze razem / Porcelain painting Together Forever**  
L. Tomaszewski | 2012

Porcelanowy obraz „Na zawsze razem” został zaprojektowany przez Lubomira Tomaszewskiego.

Przedstawia kobietę i mężczyznę, stojących razem i patrzących w dal, w przepiękne gwieździste niebo.

Obraz jest wykonany metodą serigrafii na płycie porcelanowej, a następnie został malowany. Obraz oprawiony w drewniane ramy.

Porcelain painting „Together Forever” was designed by Lubomir Tomaszewski.

A woman and a man standing and watching the starry sky.

It was made by serigraphy on a porcelain plate and hand-painted. Painting in wooden frames.





**Porcelanowy obraz Laura i Filon / Porcelain painting Laura and Filon**  
S. Ożóg | 2003

Obraz porcelanowy „Laura i Filon” to ilustracja do wiersza Franciszka Karpińskiego o potędze miłości. Grafikę zaprojektował Stanisław Ożóg - artysta plastyk, absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Lipsku. Obraz jest wykonany metodą serigrafii na płycie porcelanowej, a następnie został malowany. Obraz oprawiony w drewniane ramy.

Porcelain painting „Laura and Filon” is an illustration to the poem Francis Karpinski about the power of love. Graphic design by Stanislaw Ożóg - an artist, a graduate of Fine Arts in Leipzig.

Painting made by serigraphy on the porcelain slab and hand-painted.

Painting in wooden frames.





POLISH  
LUXURY  
PORCELAIN

LUKSUSOWA  
PORCELANA  
AS ĆMIELÓW



**Fabryka Porcelany AS Ćmielów**  
**/ Porcelain Manufacture AS Ćmielów**  
Adam Spała

ul. Sandomierska 243,  
tel.: +48 15 861 20 21,  
15 861 53 12